

I

DOINA DE DOR

Frunzulita trei smicele,
Mai am doua doruri grele,
Pe-al meu si pe-al mandrei mele .
Dorul mandrei cand m-ajunge ,
Stau in loc si-ncep a plange.

*Busuioc de pe razoare,
Cata boala e sub soare,
Nu-i ca dorul arzatoare.
Ca dorul unde se lasa,
Face lacrimilor casa.*

Cand e noaptea jumatate,
Dorul mandrei-n poarta bate,
Ma scoala din asternut,
Si ma-ndeamna sa ma duc.
Sa ma duc la mandra mea,
Sa-mi potolesc inima .

*A traditional love song for the beautiful woman which is away.
The need to be near the loved one, cause a bigger pain than any
disease, which cannot be healed.*

2.CA LA BREAZA

*Pe-un drum de munte,
Mergand la vale,
Cea de pe plaiul,
Lucind ca raza ,
Ce cu mandrie ,
Ii spunem Breaza .*

Aici s-a nascut un joc,
Jocul Calabreaza,
Sa iei fata de mijloc,
Si s-o-nvarti cu foc .
Asta-i jocul voinicesc,
Jocul Calabreaza,
Si-al fetelor ce iubesc,
Jocul Calabreaza .

*Hai si danseaza,
Cu noi o breaza,
Pana obrajii,
Se-mbjoreaza.
Haide si joaca,
Cu o brezeanca ,
Alta nu-i inca,
Sa o intreaca .*

Ca brezeanca-i aratoasa,
Mandra si frumoasa,
Si din joc nu se opreste,
Atunci cand iubeste.
Salta si se prinde-n joc,
Jucand Calabreaza,
Cu baiatul la un loc,
Ca la noi la Breaza .

*Prahova plina,
Cu apa lina,
Ce curgi la vale,
Pe a ta cale.
Poarta cu tine,
In valul tau,
Numele Brezei,
Si jocul sau .*

Acel joc de altadat'

Jocul Calabreaza,
Ce din batrani s-a pastrat,
Ca la noi la Breaza.
C-a fost fala horelor,
Jocul Calabreaza,
Pe Aleea Nucilor,
Ca la noi la Breaza .

Hai si danseaza,

Aceiasi breaza,

Breazade acasa,

La fel ramasa.

Breaza jucata ,

Cu- aceiasi pasi,

De cei ce astazi,

Ii sunt urmasi .

Ca s-aude-n lung si-n lat,

Jocul Calabreaza,

De toata lumea-nvatat ,

Ca la noi la Breaza.

Jucati si va veseliti ,

Asta-i Calabreaza,

Si cu el sa va mandriti,

Ca la noi la Breaza.

*The geographical position of Breaza town and of the place were
the Calabreaza dance was born.*

*This is the invitation for the traditional dance with the brezeanca
woman (the most skilled one).*

This is the description of the brezeanca and of the dance.

Explanations of the dance's age.

The dance importance kept till today.

The dance expansion in the all Romanian region.

3.PUPATI-AS COAMA BALAN

*Hai ,hai
Foiae verde maghiran,
Pupati-as coama balan
Fa-ma tanar cum eram,mai .*

**Cand eram in vremea mea, mai
Zburam ca o turturea .**

*Hai, Hai
Si zburam din creanga-n creanga
Ca o pasare prieaga ,
Nimeni n-are ce sa-mi faca .*

**Doar un hot de vanator,
Rupse trei fire de par,
Si facu un latisor .**

*Hai ,hai
Cand oi trece eu in zbor,
Sa beau apa de izvor,
Sa ma prinda de picior.*

**De picior si dupa cap ,
Nu stiu doamne de mai scap .
Cine era vanatorul ?
Era mandruta cu dorul .**

*The regret of getting old.
The lyrics describe the man's state of freedom before marriage
being compared with a migrating bird freedom. The birds
freedom is destroyed by the hunter's weapon, like the man's heart
is killed when he meets the beloved woman.*

4. IMNUL ORASULUI BREAZA

I

Legenda vechii bacite
Spune ca pe Gurga –n deal,
De cinci secole incoace
Ar fi locul ei natal .
Tot legenda ne vorbeste ,
Ca aici au fost stapani ,
Omul harnic din poveste
Si livezile de pruni .

Refren I

Breaza-i plaiul de vacanta,
Din visul turistilor,
E leagan de-adolescenta
Al cantemiristilor
Breaza-i raza de lumina
Cea din miezul soarelui,
Este oaza de odihna ,
,, Ministerul” golfului .

II

Sa sarbatorim legenda
Si sa-i spunem
,, La multi ani “!
Ca dorim sa ne uneasca
Din suta-n suta de ani .
Sa ne stranga laolata
Cu mosii si urmasii lor
Si sa jucam „ Calabreaza” ,
Tot pe-Aleea Nucilor .

Refren 2

Breaza astazi o floare,
Ce duce peste hotare,
Maiestria mainilor.
Breaza-i perla prahoveana
Vestita asemenea
Ca perla europeana,Davos din Elvetia
Sa fi tot mai bogata,
Mereu peste ani si ani .

***Explanations about the settlement's origins.
The local attractions description.***